

# HEINRICH HEINE

BAND 16/17

---

DE L'ALLEMAGNE  
KOMMENTAR

Teilband II

Bearbeiter  
Dirk Fuhrig

AKADEMIE VERLAG

# INHALT

## DE L'ALLEMAGNE II (Band 17)

### Sixième partie. Réveil de la vie politique

Entstehung . . . . .	289
Überlieferung . . . . .	293
Mitteilungen zum Text . . . . .	293
Erläuterungen. . . . .	312

### Septième partie. Traditions populaires

Entstehung . . . . .	325
Überlieferung . . . . .	330
Mitteilungen zum Text . . . . .	330
Erläuterungen. . . . .	333

### Huitième partie. La légende de Faust

Entstehung . . . . .	361
Überlieferung . . . . .	372
Mitteilungen zum Text . . . . .	372
Erläuterungen. . . . .	418

### Neuvième partie. Les dieux en exil

Entstehung . . . . .	465
Überlieferung . . . . .	472
Mitteilungen zum Text . . . . .	473
Erläuterungen. . . . .	586
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text . . . . .	621

### Dixième partie. Aveux de l'auteur

Entstehung . . . . .	623
Überlieferung . . . . .	631
Mitteilungen zum Text . . . . .	631
Erläuterungen. . . . .	843

## Anhang

## Gedruckte Übersetzungen außerhalb von De l'Allemagne II

## Citations

Entstehung . . . . .	883
Überlieferung . . . . .	884
Erläuterungen . . . . .	884

## Handschriftlich überlieferte Entwürfe und Übersetzungen

## Zu Réveil de la vie politique

## Entwurf einer Einleitung (Deutsche Fassung)

Entstehung . . . . .	891
Überlieferung . . . . .	891
Erläuterungen . . . . .	892

## Deutsche Neufassung einer veränderten Textstelle

Entstehung . . . . .	892
Überlieferung . . . . .	892
Mitteilungen zum Text . . . . .	893
Erläuterungen . . . . .	893

Postscriptum. Paris, 1<sup>er</sup> Juin 1840

Entstehung . . . . .	894
Überlieferung . . . . .	894
Mitteilungen zum Text . . . . .	895
Erläuterungen . . . . .	896

## Zu La légende de Faust

## Übersetzung der Erläuterungen

Entstehung . . . . .	897
Überlieferung . . . . .	899
Mitteilungen zum Text . . . . .	899
Erläuterungen . . . . .	923
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text . . . . .	924

## Zu Les dieux en exil

## Entwurf zur Vorbemerkung (Bruchstück)

Entstehung . . . . .	925
Überlieferung . . . . .	925
Mitteilungen zum Text . . . . .	926

## Entwurf zur Vorbemerkung

Entstehung . . . . .	926
Überlieferung . . . . .	927
Mitteilungen zum Text . . . . .	927

## Zu Aveux de l'auteur

## Entwurf eines Préambule

Entstehung . . . . .	931
----------------------	-----

Überlieferung . . . . .	932
Mitteilungen zum Text . . . . .	932
Erläuterungen. . . . .	932
Übersetzung des Textes über Waterloo	
Text . . . . .	933
Entstehung . . . . .	938
Überlieferung. . . . .	942
Mitteilungen zum Text . . . . .	942
Erläuterungen. . . . .	975
Übersetzung einer Textstelle über Napoleon	
Entstehung . . . . .	983
Überlieferung. . . . .	984
Mitteilungen zum Text . . . . .	984
Erläuterungen. . . . .	990

## NACHTRAG

### Zu Réveil de la vie politique

#### Ergänzung der deutschen Neufassung einer veränderten Textstelle

Text . . . . .	995
Entstehung . . . . .	995
Überlieferung. . . . .	995

#### Deutsche Neufassung der Nachbemerkung (Postscriptum)

Text . . . . .	995
Entstehung . . . . .	996
Überlieferung. . . . .	997
Mitteilungen zum Text . . . . .	997
Erläuterungen. . . . .	997

### Zu Traditions populaires

#### Übersetzungsvorlage zum Helgi-Lied

Text . . . . .	998
Entstehung . . . . .	1000
Überlieferung. . . . .	1000
Erläuterungen. . . . .	1000

### Zu Aveux de l'auteur

#### Übersetzungsvorlage zu einer Passage im Text über Waterloo

Text . . . . .	1001
Entstehung . . . . .	1001
Überlieferung. . . . .	1002
Mitteilungen zum Text . . . . .	1002